*« Je mets mon amour du monde à l'abri du monde dans la littérature »*

# MIREILLE CALLE-GRUBER OU LES PROMESSES DE LA LITTÉRATURE ET DES ARTS

## Colloque international

Organisé par Melina Balcázar Moreno,
Sarah-Anaïs Crevier Goulet,
Anaïs Frantz, Élodie Vignon

## Jeudi 20 juin 2013

Matinée en Sorbonne, salle Bourjac
(17, rue de la Sorbonne, Paris 5e),
puis dans le Grand Amphi de l'Institut
du Monde Anglophone
(5, rue de l'École de médecine, Paris 6e)

## Vendredi 21 juin 2013

Grand Amphi de l'Institut du Monde
Anglophone
(5, rue de l'École de médecine, Paris 6e)

*Contacts :*
hommagemcg2013@gmail.com
01 75 57 61 16

Image : *Mireille Calle-Gruber* par Colette Deblé © 2012

Queen's University

cnrs dépasser les frontières

Université Sorbonne Nouvelle Paris 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité

Écrivain, professeur de littérature et d'esthétique ayant enseigné en Tchécoslovaquie, en Égypte, en Italie, en Allemagne, au Canada, et en France, à Paris 8 Vincennes-Saint Denis puis à La Sorbonne Nouvelle-Paris 3, éditrice des auteurs et penseurs majeurs des XX$^{e}$ et XXI$^{e}$ siècles, Mireille Calle-Gruber n'a cessé de veiller à la transmission des textes et au dépassement des frontières entre les disciplines. Elle a travaillé avec Philippe Lacoue-Labarthe, Jacques Derrida, Michel Butor, Claude Simon, Claude Ollier, Hélène Cixous, Assia Djebar, Nelly Kaplan, Pascal Quignard. Elle est aussi l'auteur de plusieurs romans depuis *Arabesque* publié chez Acte Sud en 1985, jusqu'à *Consolation* paru à La Différence en 2010. Pour ses étudiants, Mireille Calle-Gruber est encore un professeur exceptionnel qui allie une personnalité attentive, hospitalière et chaleureuse, avec une intelligence pointue et généreuse, proposant une approche singulière et déterminante de la littérature, des arts et de la philosophie, autrement dit des Humanités. C'est à ce professeur-écrivain remarquable que ces deux journées veulent rendre hommage en rassemblant artistes, écrivains, intellectuels, amis, collègues, chercheurs et étudiants qui l'ont accompagnée.

Mireille Calle-Gruber œuvre en tant que professeur et en tant qu'écrivain dans la langue française depuis la connaissance et l'expérience des cultures autres. Son travail est pluriel et transfrontalier : il traverse les grammaires et fait migrer les disciplines. Il dissémine les savoirs et décloisonne la recherche. Son séminaire ouvre un espace-temps où l'impensable est accueilli. Où l'impossible arrive.

Passeuse des œuvres, amie des artistes, Mireille Calle-Gruber nous fait le don des promesses de la littérature, et c'est à nous qu'il revient de faire perdurer cet héritage.

JEUDI 20 JUIN – MATINÉE
Sorbonne, salle Bourjac (17, rue de la Sorbonne, Paris 5e)

## Ouverture (9h-9h30)

**Marie-Christine Lemardeley,** Présidente de l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

**Xavier Garnier,** co-directeur du Centre de Recherches en Études Féminines & Genres/Littératures Francophones, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

**Catherine Dumas,** professeur d'études lusophones, co-directrice du CREPAL (Centre de Recherches sur les Pays Lusophones), Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

**Melina Balcázar Moreno, Sarah-Anaïs Crevier Goulet, Anaïs Frantz, Élodie Vignon,** organisatrices du colloque

## Matinée (9h30-12h30) – Amitiés littéraires

### Séance 1 – Modératrice : Sarah-Anaïs Crevier Goulet

**Vigdís Finnbogadóttir** (ancienne Présidente d'Islande, Université d'Islande) – « *Entre langue et littérature* »

### Séance 2 – Modératrice : Sarah-Anaïs Crevier Goulet

**Michel Butor** – « *Improvisations sur Mireille Calle-Gruber* »

**Jean Bessière** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « *En relisant Michel Butor…* »

*Pause-café*

### Séance 3 – Modératrice : Melina Balcázar Moreno

**Pascal Quignard** – « *Lumière cendrée* »

**Irène Fenoglio** (ITEM/CNRS) – « *Lire un auteur parmi nous : Pascal Quignard* »

**Midori Ogawa** (Université de Tsukuba) – « *Le chant d'adieu* »

*Pause déjeuner*

JEUDI 20 JUIN – APRÈS-MIDI
Grand Amphi de l'Institut du Monde Anglophone
(5, rue de l'École de médecine, Paris 6e)

## Après-midi 1 (14h-16h) – Poétiques de la lecture

Modératrice : Anaïs Frantz

**Johan Faerber** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « *Mireille Calle-Gruber : de la poétique à la poésie du concept* »

**Arnold Rothe** (Université de Heidelberg) – « *Créativité linguistique de Mireille Calle-Gruber* »

**Myriam Watthee-Delmotte** (Université de Louvain/FNRS) – « *Mireille Calle-Gruber ou Comment donner à lire* »

**Laurent Camerini** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « *Le fil de soi(e)* »

## Après-midi 2 (16h30-18h30) – Lectures croisées

Séance 1 – Modératrice : Lou Merciecca

**Souad Kherbi** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3/Emory University) – « Lire, dit-elle : *le in et le off du séminaire* »

**Elsa Polverel** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « *Du lieu de l'omphalos du sujet de l'écriture, point de langue. Un témoignage d'une doctorante de Mireille Calle-Gruber* »

**Keling Wei** (Renmin University of China) – « *Celle qui m'accompagne* »

Séance 2 – Modérateur : Hervé Sanson

**Gérard Roubichou** (ancien Conseiller culturel) – « *Sur le sofa de Salses : une rencontre pleine d'avenir* »

**Danielle Cohen-Levinas** (Université Paris 4 Sorbonne) – « *De hache et de miel* » (lu par Sarah-Anaïs Crevier Goulet)

**Claire Nancy** (Strasbourg) – « *Chère Mireille…* »

**Béatrice Didier** (ENS) – « *Mireille Calle-Gruber ou la générosité de la création* »

JEUDI 20 JUIN – SOIRÉE (19h-22h)
À L'Espace Des Femmes (35, rue Jacob, Paris 6e)

*Accueil par l'Équipe des Éditions des Femmes*

**Daniel Mesguich et Isabelle Etienne** – *Lectures*

**Pierre Coulibeuf** – *Installation*

*Présentation de la plaquette « Improvisations sur Mireille Calle-Gruber » réalisée par* **Voix Éditions** *avec la participation de* **Nicole Brossard, Michel Butor, Robert Cahen, René de Ceccatty, Danielle Cohen-Levinas, Pierre Coulibeuf, Colette Deblé, Assia Djebar, Bertrand Dorny, Safaa Fathy, Lise Gauvin, Nelly Kaplan, Marie Morel, Pascal Quignard, Françoise Van Rossum-Guyon, Anne Walker**

*Ensemble vocal* **Camera Sei**

*Vernissage de l'Exposition « Promesses des arts. Pour Mireille Calle-Gruber » : œuvres de* **Nicole Brossard, Colette Deblé, Bertrand Dorny, Marie Morel, Anne Walker,** *et livres d'artistes* **(Roger Cosme Estève, Colette Deblé, Joséphine Matamoros)**

*Cocktail*

Image : *Mireille Calle-Gruber* par Colette Deblé © 2012

VENDREDI 21 JUIN 2013 – MATINÉE
Grand Amphi de l'Institut du Monde Anglophone
(5, rue de l'École de Médecine, Paris 6e)

## Matinée (9h-13h) – Autour des fictions de Mireille Calle-Gruber

Séance 1 – Modératrice : Élodie Vignon

**Jonathan Degenève** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « Midis : *La lumière de Mireille Calle-Gruber* »

**Sylvain Santi** (Université de Chambéry) – « *Sur les fictions de Mireille Calle-Gruber* »

**Judith Sinanga-Ohlmann** (Université de Windsor) – « *Le Tombeau d'Akhnaton : de quoi s'agit-il ?* »

**Mokhtar Belarbi** (Université Moulay Ismail, Tanger) – « Tombeau d'Akhnaton *de Mireille Calle-Gruber et la modernité romanesque* »

**Monique Dorsel** – *Lectures*

*Pause-café*

Séance 2 – Modératrice : Midori Ogawa

**Sjef Houppermans** (Université de Leiden) – « *L'insistance du regard* »

**Mirei Seki** (Université Rikkyo) – « *Expériences de mutations intérieures et interactives à travers une lecture de Mireille Calle-Gruber* »

**Olivier Ammour-Mayeur** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « *"J'aurai été une phrase". Portrait de l'amitié en philosophe. Mireille Calle-Gruber et Philippe Lacoue-Labarthe* »

*Pause déjeuner*

VENDREDI 21 JUIN 2013 – APRÈS-MIDI
Grand Amphi de l'Institut du Monde Anglophone
(5, rue de l'École de Médecine, Paris 6e)

## Après-midi 1 (14h-17h15) – Les écrivains de Mireille Calle-Gruber

Séance 1 – Modérateur : Olivier Ammour-Mayeur

**Jane Hiddleston** (University of Oxford) – « *Lectures intimes : le désir de/et la littérature chez Mireille Calle-Gruber et Assia Djebar* »

**Wolfgang Asholt** (Universität Osnabrück) – « *Écrire comme transgression ? Assia Djebar vue par Mireille Calle-Gruber* »

**Hervé Sanson** (Institut de romanistique, Aix-la-Chapelle) – « *De Mireille Calle-Gruber à Assia Djebar, une sororité en littérature : bercer l'inconsolable* »

Séance 2 – Modérateur : Bernard Alazet

**Séza Yilancioglu** (Université Galatasaray, Istanbul) – « *L'écriture simonienne vue par Mireille Calle-Gruber* »

**Adélaïde Russo** (Louisiana State University) – « *Consolation et Confirmation : Réponse stylistique à Claude Simon* »

**Catherine Dhavernas** (Queen's University) – « Les Mains négatives *ou Comment écouter une image ?* »

**Mary Gallagher** (University College Dublin) – « *Lire les "photos de racine" : l'écriture de Colette Fellous* »

*Pause-café*

## Après-midi 2 (17h30-19h) – Passer les frontières

Modérateur : Xavier Garnier

**Jeremy Worth** (University of Windsor) – « *Lieux, parcours, migrations : Mireille Calle-Gruber, la ville et l'Amérique* »

**Armelle Le Bras-Chopard** (Université Versailles-Saint Quentin) – « *Sans frontières : transversalité, égalité, diversité chez Mireille Calle-Gruber* »

**Yolande Cohen** (Université du Québec à Montréal) – « *Accueil, hospitalité et partage : perspectives de genre* »

**Aline Bergé** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) – « *Parler d'ailleurs ici : littérature et diplomatie* »

**Irma Erlingsdottir** (Université d'Islande) – « *Aimer le monde à l'abri du monde. Le politique chez Mireille Calle-Gruber* »

## Soirée (19h-20h) – Des mots et des voix

**Charles Gonzales** – *Lectures*

« *Mireille Calle-Gruber professeur, témoignages d'ici et d'ailleurs* »

*Montage vidéo par* **Lucas Faugère,** *présentation du projet par* **Melina Balcázar Moreno, Sarah-Anaïs Crevier Goulet, Lucas Faugère, Anaïs Frantz, Élodie Vignon**

*Nous remercions* Bernard Alazet, Nicole Brossard, Michel Butor, Robert Cahen, Camera Sei, René de Ceccatty, Danielle Cohen-Levinas, Marion Coste, Pierre Coulibeuf, Colette Deblé, Gilles Declercq, Béatrice Didier, Assia Djebar, Bertrand Dorny, Monique Dorsel, Isabelle Étienne, Safaa Fathy, Lucas Faugère, Jeanne Frantz, Xavier Garnier, Lise Gauvin, Charles Gonzales, Eberhard Gruber, Nelly Kaplan, Nadia Ladjimi, Daniel Mesguich, Marie Morel, Alison Peron, Elsa Polverel, Eugenio Prieto, Pascal Quignard, Alain Schaffner, Dominique Simon, Françoise Van Rossum-Guyon, Anne Walker, Jean-Louis Young *ainsi que,* de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3, le CREF&G/LF, l'EA 4400 rattachée CNRS, l'ED 120, le Service des Relations Internationales, le PFR « Poétique des genres et transculturalité », *et* le département d'Études Françaises de Queen's University (Canada). *Et nous remercions chaleureusement* Dominique Falandry *pour sa donation,* Antoinette Fouque, Christine Villeneuve *et toute* l'Équipe des Éditions des Femmes *pour leur accueil, et* Richard Meier *pour la conception de la plaquette hommage à Voix Éditions.*